

HELMUT SIEPMANN

Professor aposentado da Universidade Técnica de Aachen, nasceu em Essen, em 1937. Depois do Doutorado (1967) na Universidade de Bonn, com uma tese sobre a tradição alegórica na obra de Clément Marot, publicada em 1968, exerceu funções de Assistente na Universidade de Bochum e na de Colónia, onde, em 1975, obteve a *venia legendi* com uma dissertação intitulada *Die portugiesische Lyrik des Segundo Modernismo*, que vem a editar, em 1977, na série *Analecta Romanica*.

A partir de 1978, é nomeado Professor de Filologia Românica na Universidade Técnica de Aachen, e de 1993 em diante toma posse do lugar de Director do Departamento de Português no *Zentrum Portugiesischsprachige Welt / Centro Mundo Lusófono*, instituto agregado à Universidade de Colónia.

Tanto no seu campo de ensino como no da investigação, a literatura de expressão portuguesa tem ocupado sempre um lugar de relevo, com especial incidência na lírica, no drama e no romance da época moderna e contemporânea.

Para além de numerosos artigos em revistas e colectâneas da especialidade, é co-editor do volume VII da série *Alles Theater, Meisterwerke der Weltliteratur* (1997), que reuniu as conferências dum ciclo proferido na Universidade Técnica de Aachen, do volume de actas do V Encontro Luso-Alemão *Portugal, Indien und Deutschland* (1998) e da Revista de Homenagem a Richard Baum *Sprachkultur und Kultursprachen* (2003); é também autor de duas obras dedicadas à história da literatura portuguesa: *Portugiesische Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts in Grundzügen* (Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1ª ed. 1987, 2ª ed. 1995) e *Kleine Geschichte der portugiesischen Literatur* (München, Beck, 2003).

PUBLICAÇÕES

1. Livros

Die allegorische Tradition im Werk Clément Marots, Bonn 1968.

Die portugiesische Lyrik des Segundo Modernismo, Frankfurt/M., 1977 (Analecta Romanica 39).

Portugiesische Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts, Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 1987.

Portugiesische Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts in Grundzügen, 2. überarbeitete Auflage, Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 1995.

(Org.): *Vom Rolandslied zum Namen der Rose, Meisterwerke der Weltliteratur* Bd. I – Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im WS 1986/87, org. von Helmut Siepmann und Frank-Rutger Hausmann, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1987.

(Org.): *Charles Van Lerberghe et le Symbolisme*, éd. par Helmut Siepmann et Raymond Trousson, Köln (Mölich) 1988.

(Org.): *Von Augustinus bis Heinrich Mann, Meisterwerke der Weltliteratur* Bd. III – Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im WS 1987/88, org. von Helmut Siepmann und Frank-Rutger Hausmann, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1989.

(Org.): *Moderne und Gegenwart, Meisterwerke der Weltliteratur* Bd. V – Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im SS 1989, org. von Helmut Siepmann und Kaspar Spinner, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1992.

(Org.): *Elf Reden über das Böse, Meisterwerke der Weltliteratur* Bd. VI – Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im WS 1990/91, org. von Helmut Siepmann und Kaspar Spinner, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1992.

(Org.): *Regionalismus in Portugal*, Themenheft der Zeitschrift *ABP-Zeitschrift zur portugiesischsprachigen Welt*, Heft 2/1995, Frankfurt a.M. (Iko-Verlag) 1995.

(Org.): *Alles Theater, Meisterwerke der Weltliteratur* Bd VII - Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im WS 1993/94, org. von Kaspar Spinner und Helmut Siepmann, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1997.

(Org.): *Portugal, Indien und Deutschland*, Akten der V. Deutsch-Portugiesischen Arbeitsgespräche (Köln 1998), Köln – Lisboa (Vertrieb: Gunter Narr Verlag Tübingen) 2000.

(Org.): *Sprachkultur und Kultursprachen*, Festschrift für Richard Baum zum 65. Geburtstag, org. von Georg Fehrmann und Helmut Siepmann, Bonn (Romanistischer Verlag) 2002

Kleine Portugiesische Literaturgeschichte, München (C. H. Beck) 2003.

2. Artigos

Jean Anouilh, in: Französische Literatur der Gegenwart in Einzeldarstellungen, org. von W.D. Lange, Stuttgart 1971, p. 532-559.

Jean Giono: Le Chant du monde, in: Der französische Roman, org. von Klaus Heitmann, Düsseldorf (Bagel) 1975, p. 197-219.

L'Impromptu ou le double jeu de Molière à Cocteau, in: Onze études sur l'esprit de la satire, éd. par Horst Baader, Tübingen (Günter Narr) et Paris (Jean-Michel Place) 1978 (Etudes littéraires françaises 3), p. 159-178.

Poesie und Theater – zum Begriff des „poetischen Theaters“, in: Romanica Europaea et Americana, Festschrift für Harri Meier zum 8.1.1980, Bonn (Bouvier-Grundmann) 1980, p. 583-592.

Portugals Theater des 20. Jahrhunderts und das moderne Drama; Almada, Régio, Santareno, in: Iberoromania 12, 1980, p. 41-53.

Konzeptionen und Strukturen des Romans im portugiesischen Modernismus und Neo-Realismus, in: Aspekte der Hispania im 19. und 20. Jahrhundert. Akten des deutschen Hispanistentags 1983, org. von Dieter Kremer, Hamburg (Buske) 1983, p. 131-148.

L'héroïsme dramatique dans l'oeuvre de Verhaeren, in: Emile Verhaeren, Poète – Dramaturge – Critique, Colloque international organisé par l'Université de Cologne les 28 et 29 octobre 1983, éd. par Peter-Eckhard Knabe et Raymond Trousson, Bruxelles (Editions de l'Université) 1984, p. 83-91.

Cervantes: Don Quijote, in: Vom Rolandslied zum Namen der Rose, Meisterwerke der Weltliteratur Bd. I, Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im WS 1986/87, org. von Helmut Siepman und Frank-Rutger Hausmann, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1987, p. 15-29.

Fernando Pessoa und die Tradition des literarischen Zitats, in: Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte, 19. Band 1984-1987, Münster 1988, p. 162-171.

Ein Stoff ohne Grenzen – Die Tradition der Karlsepiek im spanischen Theater des Siglo de Oro, in: Grenzgänge, Kulturelle Begegnungen zwischen Deutschland und Frankreich, org. von Hans T. Siepe, Essen (Die blaue Eule) 1988, p. 264-278.

'Belle de n'être pas encore' – La virtualité et la potentialité dans la poésie de Van Lerberghe, in: Charles Van Lerberghe et le Symbolisme, éd. par Helmut Siepman et Raymond Trousson, Köln (Mölich) 1988, p. 80-97.

Die portugiesische Literatur der Gegenwart – Eine Entdeckung für den Rest Europas, in: EG-Magazin, Heft 9 (September 1988), Baden-Baden (Nomos) 1988, p. 26-28.

Die portugiesische Literatur der Gegenwart, in: Tranvía, Revue der Iberischen Halbinsel, Nr. 11 (Dezember 1988), p. 73-74.

Poetik und Poesie des Theaters bei Cocteau, in: Jean Cocteau – Gemälde, Zeichnungen, Keramik, Tapisserien, Literatur, Theater, Film, Ballett. Org. von Jochen Poetter und Dirk Teuber, Köln (DuMont) 1989, p. 121-128.

Calderón de la Barca: La Vida es sueño, in: Meisterwerke der Weltliteratur Bd. IV, Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im SS 1988, org. von Kaspar Spinner, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1989, p. 130-146.

L'Homme-victime ou l'espoir déçu. Les romans Moreldieu et Entre toutes les femmes de Franz Hellens, in: Franz Hellens entre mythe et réalité, édité par Vic Nachtergaele, Leuven (University Press) 1990, p. 27-38.

Pessimismus und Resignation bei Franz Hellenp. Untersuchungen zu zwei späten Romanen, in: Hans Felten, Hans-Joachim Lope (Org.), Literatur im französischsprachigen Belgien, Frankfurt a. M., Bern, New York, Paris (Peter Lang) 1990, p. 85-91.

La realidad despedazada en la obra de Herberito Helder y Gastão Cruz, in: Actas del Primer Encuentro Franco-Alemán de Hispanistas (Mainz 9-12 de marzo 1989), Frankfurt a. M. (Vervuert) 1991, p. 195-205.

Erzähltechnik und literarisches Programm: zum Realismus von Eça de Queirós, in: Rainer Hess, Axel Schönberger (Org.), Studien zur portugiesischen Literatur, Akten des 1. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin 20.-23.9.1990), lusitanistischer Teil, Bd. 3, Frankfurt a. M. (Teo Ferrer de Mesquita – Axel Schönberger Verlag) 1991, p. 29-43.

Modernität im Theater – Der Beitrag Jean Cocteaus, in: Helmut Siepman, Kaspar Spinner (Org.), Studien zur Modernität – Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im SS 1989, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1992.

Baudelaire und die Blumen des Bösen, in: Helmut Siepman, Kaspar Spinner (Org.), 11 Reden über das Böse - Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im SS 1990, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1992.

Textsorte „Folhetim“ – Zur „Trilogia dos cafés“ von Álvaro Guerra, in: Akten des Deutschen Hispanistentages 1991, org. Christoph Strosetzki, Frankfurt am Main (Vervuert) 1993, p. 366-374.

La concrétisation de l'histoire dans le théâtre de René Kalisky, in: Hans-Joachim Lope (Org.), L'écrivain belge devant l'histoire. Actes du Colloque International de Marburg (12 et 13 Octobre 1990), Frankfurt (Peter Lang) 1993, p.77-84.

Der spanische Schelm und seine Wirkung in Europa, in: Manfred Sicking und Olaf Müller (Org.), Die Säule am Rande des Kontinents: die europäische Bedeutung spanischer Geschichte, Kultur und Politik; Felipe González Márquez - Internationaler Karlspreis Aachen 1993, Aachen (Einhard) 1993, p.143-156.

Der Beitrag der portugiesischen Literatur zur literarischen Moderne: Fernando Pessoa, in: Hans Joachim Piechotta, Ralph-Rainer Wuthenow und Sabine Rothemann (Org.), Die literarische Moderne in Europa, Bd. 2: Formationen der literarischen Avantgarde, Opladen (Westdeutscher Verlag) 1994, p. 53-68.

Portugiesisch: Textsorten/Tipologia Textual, in: Lexikon der Romanistischen Linguistik, org. von Günter Holtus, Michael Metzeltin, Christian Schmitt, Bd. VI, 2, Tübingen (Niemeyer) 1994, p. 287-304.

Zurück zum "historischen Drama"? Eine Positionsbestimmung im modernen französischen Theater, in: Paul Janssen, Gérard Laudin, Roland Mortier (Org.), Schnittpunkte - Points de rencontre, Komparatistische Studien zur romanischen Kultur gewidmet Peter-Eckhard Knabe, Bonn (Romanistischer Verlag) 1994, p. 187-197.

Aspectos da Poesia do Segundo Modernismo Português, in: Revista da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, N° 16/17 (5ª série) Lisboa 1994, p. 277-284.

Das Fremde im Eigenen - Fremdbilder und Exil im modernen portugiesischen Roman, in: Matices, Zeitschrift für Lateinamerika - Spanien - Portugal, Heft 4 (Köln 1994/1995), p.8 f.

Landschaft in der Literatur, in: ABP-Zeitschrift zur portugiesischsprachigen Welt, Heft 2/1995 (Themenheft *Regionalismus in Portugal*), Frankfurt a.M. (Iko-Verlag) 1995, p. 77-87.

Mit dem Rücken zum Meer - Der Blickwechsel nach Europa in der portugiesischen Literatur des 20. Jahrhunderts, in: A.H. Oliveira Marques, Alfred Opitz (Org.), Portugal - Alemanha - África, Do Imperialismo Colonial ao Imperialismo Político (Actas do IV Encontro Luso-Alemão), Lisboa (Edições Colibri) 1996, p. 287-299.

Georges Rodenbach, critique parisien du 'Journal de Bruxelles', in: L'identité culturelle de la Belgique et de la Suisse francophones, Actes du colloque international de Soleure (juin 1993) éd. par Paul Gorceix, Paris (Honoré Champion) 1997, p. 133-139.

Ein romantisches Indienerlebnis - Goa im portugiesischen Roman "O Signo da Ira" von Orlando da Costa, in: Kunst und Kommunikation. Betrachtungen zum Medium Sprache in der Romania, Festschrift für Richard Baum, org. von Maria Lieber und Willi Hirdt, Tübingen (Stauffenburg) 1997 (p. 523-532).

Die Commedia dell'arte, in: Kaspar Spinner, Helmut Siepman (Org.), Alles Theater - Ringvorlesung der Philosophischen Fakultät der RWTH Aachen im WS 1993/94, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 1997, p. 41-54.

Kontinuität und Wandel in der erzählenden Literatur Portugals nach der Nelkenrevolution, in: Matices, Zeitschrift zu Lateinamerika, Spanien und Portugal, Heft 14 (Köln 1997), p. 26-29.

In der Kunst gibt es keine Enttäuschung - Fernando Pessoa, in: Börsenblatt für den deutschen Buchhandel, 81, 10. Oktober 1997, p. 75-78.

Die Kunst ist und nutzt - Ein Überblick über die portugiesische Literatur in der 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts, in: Börsenblatt für den deutschen Buchhandel, 81, 10. Oktober 1997, p. 52-57.

Das Selbstverständnis der Portugiesen in ihrer Literatur, in: Henry Thorau (Org.), Portugiesische Literatur - Materialien, Frankfurt a. M. (Suhrkamp) 1997, p. 37-57.

Goa in the novel "O Signo da Ira" by Orlando da Costa, in: Charles J. Borges and Helmut Feldmann, Goa and Portugal - Their Cultural Links, New Delhi (Concept Publishing Company) 1997, p. 261-270.

Poesia gramatical em Vitorino Nemésio, in: António Manuel Machado Pires (Org.), Vitorino Nemésio Vinte Anos Depois, Actas do Colóquio Internacional, Fevereiro de 1998, Lisboa, Ponta Delgada (Edições Cosmos) 1998, p. 223-232.

Das Wirtschaftsleben Portugals im Spiegel des Romans, in: Portugal Forum, Nr. 1, Heft 80 der DASP-Reihe: Forum für politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Fragen, Entwicklungspolitik und Kultur der Gemeinschaft der Länder Portugiesischer Sprache, org. von der Deutschen Gesellschaft für die afrikanischen Staaten portugiesischer Sprache, Bonn 1999, p. 32-41.

A revalorização do mito de Édipo na literatura portuguesa moderna, in: Antônio Martins Filho e Teoberto Landim (Org.), Colheita Tropical. Homenagem ao Prof. Dr. Helmut Feldmann, Fortaleza (UFC – Casa de José de Alencar) 2000, p. 87-95.

Strafkolonie und Land der Verheißung: Zum Afrikabild bei Antonio da Silva Gaio, José Evaristo de Almeida und Eça de Queirós, in: Titus Heydenreich, Eberhard Späth (Org.), Afrika in den europäischen Literaturen zwischen 1860-1930, Erlangen (Universitätsbund Erlangen-Nürnberg) 2000 (Erlanger Forschungen, Reihe A: Geisteswissenschaften, Bd.89), p. 29-44.

Le Rayonnement du siècle des Lumières dans la région d'Aix-la-Chapelle, in: Actes du colloque interdisciplinaire tenu à l'Université de Reims Champagne-Ardenne (Reims, octobre 1997), publiés par Béatrice Dumiche, Richard Baum et Jean-Louis Haquette, Bonn (Romanistischer Verlag Jakob Hillen) 2000, p. 43-59.

Literarische Vorbehalte gegenüber dem Indienprojekt in der portugiesischen Literatur des 16. Jahrhunderts, in: Helmut Siepmann (Org.), Portugal, Indien und Deutschland, Köln – Lisboa (Vertrieb: Gunter Narr Verlag Tübingen) 2000, p. 141-156.

Der Abschied von Afrika in der portugiesischen Literatur, in: Angola und Deutschland – Realitäten und Möglichkeiten, Vorträge des DASP-Kolloquiums in Aachen (12. und 13.10.2001), DASP-Reihe Nr. 101-102, Bonn, 2002, p. 17-30.

Uma Festa do Intelecto – A Poesia de Vitorino Nemésio, in: Voz Lusíada, Revista da Academia Lusíada de Ciências, Letras e Artes, N° 17, São Paulo 2002, p. 240-255.

Sprache und Stil – Zum Bilingualismus im Theater Gil Vicentes, in: Georg Fehrmann und Helmut Siepmann (Org.), Sprachkultur und Kultursprachen, Festschrift für Richard Baum zum 65. Geburtstag, Bonn (Romanistischer Verlag) 2002, p. 199 – 219.

Impressões académicas depois da leitura de „Entre dunas“ de Paula de Lemos e Marga do Val, in: Lusorama, Nr.51-52 Oktober 2002, p. 29-37.

A Despedida de África no Romance Português Moderno, in: Rui Teixeira (coord.), A Guerra do Ultramar; Realidade e Ficção – Livro de Actas do II Congresso Internacional sobre a Guerra Colonial, Lisboa (Notícias Editorial) 2002, p. 91-97.

Gia morto, ma ancora vivo – Gespräche zwischen Tod und Leben: Fernando Pessoa bei Tabucchi und Saramago, in: Heitere Mimesis, Festschrift für Willi Hirdt zum 65. Geburtstag, org. von Birgit Tappert und Willi Jung, Tübingen, Basel (Francke) 2003, p. 319-328

Europa als intertextuelle Präsenz in der neuesten brasilianischen Lyrik, in: O. Grossegeesse e.a. (coord.), Actas do VI Encontro Luso-Alemão, Braga (Centro de Estudos Humanísticos da Universidade do Minho) 2003 (Colecção Hespérides), p.259-282.

Carlos Drummond de Andrade e a construção da realidade poética – últimas considerações metapoéticas, in: Ana Isabel Bouillón Agrelo (Org.), Novi te ex nomine – Estudos filológicos oferecidos ao Prof. Dr. Dieter Kremer, A Coruña (Fundação Pedro Barrié de la Maza) 2004, p. 681-691.

Carlos Drummond de Andrade e a construção da realidade poética – últimas considerações metapoéticas, in: Friedrich Schmidt-Welle (ed.), Guillén, Vallejo, Drummond de Andrade: vanguardia – compromisso – etnicidad, Berlin (Ibero-Amerikanisches Institut) 2004, p. 39-47.

„Feito de que o poema?“ – Régio metapoético, in: Arnaldo Saraiva (coord.), Estudos Regianos 12/13 (II série), Vila do Conde (Centro de Estudos Regianos) 2004, p. 289-295.

A Bordo do 'Nação Crioula' – Viajando com José Eduardo Agualusa, in: Homo Viator – Estudos em homenagem a Fernando Cristovão, coordenação por Maria Adelina Amorim, Maria José Craveiro, Maria Lúcia Garcia Marques, Lisboa (Edições Colibri) 2004, p. 485-496.

Faust und der `horror vacui`: die Faustinterpretation Fernando Pessoa, in: Béatrice Dumiche et Denise Blondeau (éd.), Faust, modernisation d'un modèle, Paris (L'Harmattan) 2005, p. 179-188.

Zur Situation der Lusitanistik in Deutschland, in: Literatur um 11, Jahrbuch Heft XIX (2002/2005), org. von Anne Begenat-Neuschäfer und Ludwig Legge, München (Biblion) 2005, p. 12-24.

Die Rezeption der portugiesischen Literatur in Deutschland von 1964 – 2004, in: Deutschland – Portugal, langjährige Freunde und Partner in Europa, org. von der Deutsch - Portugiesischen Gesellschaft e.V., Berlin 2005, p. 65-75.

Bocage: Angst, Lebenslüge und der Ausweg, in: Martin Neumann (Org.), Zwischen allen Stühlen: Manuel Maria de Barbosa du Bocage, Akten des Kolloquiums zum 200. Todesjahr des Dichters, Hamburg, 20.-22. Juni 2005, Bonn (Romanistischer Verlag) 2006, p.35-54.

Viagens através das literaturas: intertextualidade na poesia de Nemésio, in: Evelina Hoisel e Maria Fátima Ribeiro (Org.), Viagens – Vitorino Nemésio e intelectuais portugueses no Brasil, Salvador de Bahia (EDUFBA) 2007, p. 237-249.

Unbehaust zu Hause, in: Henry Thorau (Org.), Heimat in der Fremde – Patria em terra alheia, 7. Deutsch-Portugiesische Arbeitsgespräche – Actas do VII Encontro Luso-Alemão, Berlin (tranvía) 2007, p.31-44.

Paralelos e influências: A Nouvelle Revue Française e a Presença, in: Portugal – Frankreich / Portugal – Deutschland, Portugal-Forum Nr.3 org. von Helmut Siepmann und Christoph Müller, DASP Reihe 136-137, Köln 2007, p.115-123.

O diálogo – discurso científico entre tradição e inovação, In: Anabela Mendes e Gabriela Fragoso (Org.), Garcia de Orta e Alexander von Humboldt – Errâncias, Investigações e Diálogo entre Culturas, Lisboa (Universidade Católica Editora) 2008, p.157- 163.

Die vergessene Muse: Zur Neupositionierung des Theaters im 18. Jahrhundert in Portugal, in: Christoph Müller, Der Klassizismus auf der Iberischen Halbinsel, Berlin (Ibero-Amerikanisches Institut) 2008 (Ibero-Online.de / Heft 7), p.37-42.

Lisboa – lugar de sonho e de encontro in: Maria Manuela Gouveia Delille (Coordenação), Portugal-Alemanha: Memórias e Imaginários, vol. II: séculos XIX e XX, Coimbra (Minerva) 2010, p. 301-314.

L'interculturalité à travers l'intertexte: Le roman africain de langue portugaise, in: Anne Begenat-Neuschäfer, Jean-Marie Kouakou (éds), Nouvelles tendances du conté et du narré en Afrique de l'Ouest, Frankfurt am Main (Peter Lang) 2011 (Sprachen, Literaturen, Kulturen – Aachener Beiträge zur Romania, Band 1), p. 175 – 181.

Transkontinentale Perspektiven im portugiesischsprachigem Roman Afrikas, in: Claudius Armbruster (Org.), Grenzüberschreitungen in der Lusophonie, Hamburg (Verlag Dr. Kovač) 2012 (Studien zur portugiesischsprachigen Welt – Schriftenreihe des Portugiesisch-Brasilianischen Instituts und des Zentrums Portugiesischsprachige Welt der Universität zu Köln, Band 3), p. 215 – 224.

Stadt und Land im modernen angolischen Roman, in: DASP – Reihe: Forum für politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Fragen, Entwicklungspolitik und Kultur der Gemeinschaft der Länder Portugiesischer Sprache, Heft 160, Köln 2012 (ISSN 1431-6048), p. 5 – 14.

Les Éblouissements et Terre d'asile dans l'œuvre de Pierre Mertens, in: Anne Begenat-Neuschäfer (éd.), Chutes et écartèlements dans l'œuvre de Pierre Mertens, Actes du colloque à Cérisy-la-Salle, 2 au 9 juillet 2009, Frankfurt am Main (Peter Lang Edition) 2013, (Belgien im Fokus – Geschichte – Sprachen – Kulturen, Band 4), p. 109 – 123.

O sexo no texto? – debate dos sexos ou de estilo e forma narrativa: acerca de de Paulina Chiziane, Mia Couto e Ondjaki, in: Anne Begenat-Neuschäfer e Flavio Quintale (edp.), Vozes

femininas de África, Poesia e Prosa, Frankfurt am Main (Peter Lang Edition) 2014 (Sprachen Literaturen Kulturen – Aachener Beiträge zur Romania, Band 2), p. 91 – 102.

3. Recensões críticas

Michael A. Screech, *Marot évangélique*, Genève 1967 (Etudes de Philologie et d'Histoire 4), in: Zeitschrift für Romanische Philologie 88 (1971), p. 447-450.

J.A. de Baïf, *Les Amours de Francine*, t.II, Chansons, édition critique par Ernesta Caldarini, Genève 1967, in: Zeitschrift für Romanische Philologie 88 (1972), p. 558-561.

Gil Vicente, *Farces and Festival Plays*, edited by Thomas R. Hart, Eugene-Oregon 1972, in: Romanische Forschungen, 1974, p. 219-222.

Hans Ingo Stephany, *Das „semantisch-komplizierte Zeugma“ bei Corneille und Racine – eine vergleichende Untersuchung*, Köln 1970, in: Zeitschrift für Romanische Philologie 90 (1974), p. 336f.

Lia Noemia Rodrigues Correia Raitt, *Garrett and the English Muse*, London 1983, in: Romanistisches Jahrbuch 37 (1986), Berlin/New York 1987, p. 341-343.

Gesa Hasebrink, *Wege der Erneuerung - Portugiesische Romane nach der "Nelkenrevolution"*, Berlin: Edition Tranvía 1993, in: Romanische Forschungen, 107. Band, H. 3/4 (1995), p. 542-544